

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義勇團結
忠誠救國
義俠除奸

晴天日今
度九十溫氣最
度三溫氣低最

由於準備未週紙張缺乏等原因影響 卑詩房屋計劃今未開始 房屋廳長強調儘速辦理

【渥太華訊】卑詩省府房屋廳長布萊德，原定今日開始實施的「房屋計劃」，由於紙張供應不足，未能如期開始。布萊德表示，該計劃原定於今日開始，但由於紙張供應不足，未能如期開始。他強調，該計劃是省府改善房屋供應的重要步驟，必須儘速辦理。布萊德指出，紙張供應不足是由於省府在準備過程中，未能及時與紙張供應商達成協議。他呼籲紙張供應商儘快提供紙張，以便計劃能如期開始。此外，布萊德還表示，省府將採取措施，確保計劃的順利實施。他將與紙張供應商進行進一步的磋商，以解決紙張供應不足的問題。布萊德還表示，省府將採取措施，確保計劃的順利實施。他將與紙張供應商進行進一步的磋商，以解決紙張供應不足的問題。

陶杜昨日宣佈調整內閣人事 加內閣名單一覽

【渥太華訊】加拿大總理陶杜昨日宣佈經過改組後，將內閣名單及所屬之職務，列述如下：
總理：陶杜
副總理：馬傑
外交部長：馬傑
財政部長：馬傑
工業部長：馬傑
衛生部長：馬傑
環境部長：馬傑
國防部長：馬傑
國庫局長：馬傑
農業部長：馬傑
消費者事務部長：馬傑
北區發展部長：馬傑
參議院領袖：馬傑
國庫局長：馬傑
農業部長：馬傑
消費者事務部長：馬傑
北區發展部長：馬傑
參議院領袖：馬傑

明年將屬經濟過渡時期 銀行經濟專家著文指出

【多倫多訊】據多倫多銀行經濟學家指出，明年將屬經濟過渡時期。專家指出，由於利率上升，經濟活動將受到抑制，失業率將上升。專家建議政府採取措施，以減輕經濟過渡時期的影響。專家指出，政府應採取措施，以減輕經濟過渡時期的影響。專家建議政府採取措施，以減輕經濟過渡時期的影響。專家指出，政府應採取措施，以減輕經濟過渡時期的影響。專家建議政府採取措施，以減輕經濟過渡時期的影響。

慶祝國慶酒會招待各界 中國駐雲南總領事館

【雲南訊】為慶祝中華人民共和國成立三十三週年，中國駐雲南總領事館將於十月一日（星期日）晚七時，在雲南會館舉行慶祝國慶酒會。屆時將有各界人士參加。酒會將有精彩的文藝表演，並有豐盛的晚餐。總領事館還將向各界人士致辭，祝賀祖國繁榮昌盛。酒會將有精彩的文藝表演，並有豐盛的晚餐。總領事館還將向各界人士致辭，祝賀祖國繁榮昌盛。

加銀利率昨續降 傳中英兩國同意 下月談香港問題

【渥太華訊】加拿大銀行利率昨日繼續下降。據悉，加拿大銀行將在下月與中國政府就香港問題進行談判。加拿大銀行表示，利率下降是為了支持經濟增長。加拿大銀行還表示，將與中國政府就香港問題進行談判。加拿大銀行表示，利率下降是為了支持經濟增長。加拿大銀行還表示，將與中國政府就香港問題進行談判。

芝城有五人喪生 止痛藥內有山埃

【芝加哥訊】芝加哥最近發生的一起悲劇，五名男女因服用含有山埃成分的止痛藥而喪生。警方正在調查此案。警方表示，這起悲劇是由於止痛藥中含有過量的山埃成分。警方正在調查此案。警方表示，這起悲劇是由於止痛藥中含有過量的山埃成分。警方正在調查此案。

原中國高級貿易員 會計師徵求工作

中國會計、貿易大學畢業，在廣州最大貿易部門任職多年，中國各省市貿易及其他人事非常熟識，能講國語、粵語、台山話、潮語、客家話、兵兵球好手，來加拿大一年。

陳向德 SHANG DE CHEN
719 VICTORIA AVE.
REGINA, SASK. S4N 0R4
電話：306-352-8056

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOTYPESSETTING PRESS INC.
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS. (604) 688-1856 RES. 973-1166

志成貿易有限公司

十月一日開張營業
(八折大酬賓十二天)
本號經營：
中國刺繡襪 各款豪華棉襪
男女成人睡衣 男女童裝睡衣
各款真皮手袋銀包 各款書包旅行袋
各款男女雨傘 敬請諸君惠顧

批發零售 無任歡迎
地址：溫哥華華埠奇化街二九四號
電話：六八三-〇九七八

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69
新鮮大黃花魚 每磅\$1.29
新鮮運到白鱈魚 每磅\$1.39

每星期七天營業至下午六時半

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口 大量批發

美國合桃酥 美國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油且卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各款麵食 羣衆糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 每式俱備

每週均有大量特價品推出

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

慶祝中華人民共和國 成立三十三週年紀念

國產商品一律九折！另有特價商品供應。
日期：十月一日到九日
歡迎各界僑胞選購！

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver, B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave, Vancouver, B.C. V5X 1S7

☐ 上門拍攝家庭照 ☐ 人像攝影
☐ 結婚喜慶攝影 ☐ 特技攝影
☐ 商業攝影及設計 ☐ 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班次人數限額十五人。中西師師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

大量進口：中國首創，譽滿全球。嫩膚佳品，安全可靠。歡迎選購！

華務經理 馬錦華 啓

加拿大寶路銀行
溫哥華埠維多利亞街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修，或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 匯豐一切銀行業務
● 匯豐保險業務
● 港九設有分行，服務親切

香港總行：中環皇后大道中445號
45 DES VOSGES ROAD, HONG KONG

中國家言預左筆權敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請，講授星相、命理學，及陰陽風水地理學，在短期內，暫停會客，請由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區維多利亞街六六一號
文華商業大廈二樓二一室

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

△ 梳里埠福區雙連仔屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大130X30定價十九萬九千九百九十九元，歡迎選購。

△ 東區十四街近維多利亞街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。

△ 域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百元以上，前舖後居夫婦經營過打工，僅取價廿二萬九千九百九十九元，僅取價廿二萬九千九百九十九元，僅取價廿二萬九千九百九十九元。

△ 梳里埠一七六，街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

房屋舖位

▲ 入息屋兩間，分別在第十街近近街街及格連街第十二街，月入約千元，僅收價十萬五千及十二萬五千，投資保儲好機會。

▲ 兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅收價六萬餘，平通全埠。

▲ 列治文區兩睡房 HIGH RISE 柏文，交通通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲ 西區近女皇公園，高尚靜雅住宅區，廿餘年新，兩睡房，土庫完成，兩層房，地大 60X120，取價十八萬另五千。試價。

▲ 東區多利街九街角，兩層商業舖位，地下餐室，二樓柏文兩組，取價十九萬九千九百九十九元，歡迎選購。

▲ 尚有果舖生意連物業數間，恕不盡錄，歡迎電話查詢。

本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業 裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

▲ 新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。

▲ 五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙車房，地大，花園，車房，6955 KNIGHT 九萬九千九百九十九元。

▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111，八萬九千九百九十九元。3060 E. 52 街，星期六及日下午一點至四點開。

▲ 兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，116045 COMMERCIAL DR.

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，保費特平，服務週到。

● 代理政府 ICBC 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

▲ 咖啡廳，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租三百八十元，日營五百以上，易經營，皮實。

▲ 炸雞店，菲沙街廿六街著名 CHIC KEN EXPRESS 外賣炸雞店，開價一萬七千五百，平過買新車。

▲ DOWNTOWN 最繁盛地區 ROSSON & THURLOW 街，四十座位，咖啡餐室營業 DELICATESSEN 有資格申請啤酒牌，股東不和，大減價急售，捷足先得，三萬元有商量。

▲ 西區經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，地大 63 E. COLUMBIA 街，東主離國急售，七萬五千元有商量。

▲ 尚有大小餐室，飯店十餘間，限於篇幅，不能盡錄，歡迎電話或電腦傳呼。

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

▲ 列治文 TOWN HOUSE 一千尺，兩睡房，好銀屋，請來電查詢。

▲ 列治文高尚住宅區五年屋，兩個半浴室雙車房三睡房及書房，兩千餘尺六睡房三浴室新大屋三層，列治文廿六年近學校交通方便，四睡房，要價十一萬九千元有價議。

▲ 雲東區，入息屋，月租一千四百多，價十三萬五，有好租期，請來電查詢。

▲ 列治文三年新屋，三睡房，要價十二萬五千。

▲ 新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。

▲ 五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙車房，地大，花園，車房，6955 KNIGHT 九萬九千九百九十九元。

▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111，八萬九千九百九十九元。3060 E. 52 街，星期六及日下午一點至四點開。

▲ 兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，116045 COMMERCIAL DR.

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

急賣 西區西區餐館，六十餘座位，五年批約，用只五年新，叫價四萬餘低過成本。

▲ 西六十三街近維多利亞街，二睡房住宅區，土庫有廚房房出租。開價十萬餘。

▲ 列治文街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。

▲ 西區兩睡房，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。

▲ 雲東區中級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

▲ 西區餐館在西區老匯街，近大學，裝修新穎，開價十萬餘。

葉漢
ANDY IP
中文電話：876-6404

又一抵買盤

樓上三睡房一層，樓下最近完成兩睡房房房，近四十一街，開價十萬七千五百。

開價八萬九千五百

十層四份一隨意接充

近本拿比一千一百五十五方呎實木地板地大 54X132。

▲ 九萬九千九百九十九元城市屋

▲ 烈治文方便靚區

▲ 三大房約一千四百尺，開價四萬。

BLOCK BROS.
Allred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲ 新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。

▲ 五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙車房，地大，花園，車房，6955 KNIGHT 九萬九千九百九十九元。

▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111，八萬九千九百九十九元。3060 E. 52 街，星期六及日下午一點至四點開。

▲ 兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，116045 COMMERCIAL DR.

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BRATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

▲ 列治文高尚住宅區五年屋，兩個半浴室雙車房三睡房及書房，兩千餘尺六睡房三浴室新大屋三層，列治文廿六年近學校交通方便，四睡房，要價十一萬九千元有價議。

▲ 雲東區，入息屋，月租一千四百多，價十三萬五，有好租期，請來電查詢。

▲ 列治文三年新屋，三睡房，要價十二萬五千。

▲ 新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。

▲ 五十三街夾乃街，三十年新，兩睡房，大廳，雙車房，地大，花園，車房，6955 KNIGHT 九萬九千九百九十九元。

▲ 樓上四睡房有土庫地大 42X111，八萬九千九百九十九元。3060 E. 52 街，星期六及日下午一點至四點開。

▲ 兩睡房，樓下兩睡房，有沖涼房，有大廳，十七年新，116045 COMMERCIAL DR.

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

▲ 新屋近展覽會 3388 ADAMSON 街三睡房兩套浴室雙車房，全屋鋁質外牆，美觀耐用，平地，平售十三萬餘，有商量。

▲ 東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。

▲ 東區新屋數間，好地，由十二萬五千元起，接受換舊屋。

▲ 高貴林區十年新屋，上下層完成好，五房三浴，取價十二萬餘。

▲ 街角新屋 803 E. 33 街正層十五尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

▲ 五年新屋，近維多利亞街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。

▲ 列治文新屋區，過路路近近街都消家四房三浴室環境優美，十二萬餘 5009 ST. CATHERINES 街，兩房有土庫，取價六萬九千。

▲ 3343 EGLINTON 街，正兩層房土庫兩房浴室，八萬餘。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(1) 西區 (WEST END) 地王區，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。

(2) 雲東區五十五街夾維多利亞街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。

(3) 列治文新屋區，大辣，三睡房，土庫大部份完成，五年新屋，一萬。

(4) 列治文三睡房，只售十四萬。

(5) 列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。

(6) 列治文三睡房，尚有後園。

(7) 列治文三睡房，尚有後園。

(8) 列治文工業寫字樓生意出讓，只售五萬。

(9) 列治文三睡房，開價七萬餘。

▲ 近溫哥華，開價十六萬九。

Century 21
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COO)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅 464-6439

▲ 「一百三十萬」

▲ 三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近華埠。

▲ 「七十五萬」

▲ 兩層連屋，有兩住家，全部裝修現代化，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。

▲ 「七十五萬」

▲ 商業樓，全新批出，二十五萬首期，批租長達八年，無須營業。

▲ 「生財出讓」

▲ 小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，突容北及生財出讓，器具齊全。

▲ 「十六萬五」

▲ 十五畝地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲ 「四萬五千」

▲ 住宅地出讓，有 VIEW，一萬元首期。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師，建築師，免費估價
JULIA YOUNG, B.COM.
321-6881 或 736-1039

▲ 近華埠，位維多利亞街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九個新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年租金利息九萬餘元，半年內交租，開價九十八萬元。

▲ 雲東區，繁榮地段，1010 AVA 及 KING GEORGE HWY 地盤 166X150 兩層高商業餐館，招文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬。

▲ 菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組柏文，開價卅三萬五千。

▲ 五年新兩層房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價卅九萬九千。

▲ 頂頂海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲ 一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急售。

▲ 4281 EGLINTON 全部翻新，三睡房屋，地廿三乘一零六，八萬五。

▲ 2142 CROFTING 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急售，四萬八。

▲ 三零九零老匯東區，有前途果舖及南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。

▲ 北溫有住果舖，三萬八。

▲ HAREY 埠咖啡室，八十五座位連實業 32375 洛歇公路，廿二萬。

▲ 本拿比中心，四舖商業樓，廿九萬。

▲ 1104 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-5556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750

▲ 舖位，位於維多利亞街十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。

▲ 335 BLYTHE, 三年新，三睡房，可即入住，十三萬。

▲ 三一三 PHELIPS, 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

▲ ROBSON 與 BURRARD 之間五十五組六十六乘一三二生意連物業，首期一百四十萬，業主接管理期，價一百四十萬。

▲ 近 SURREY 104 AVA 商業住宅樓宇 104 AVA 業，近 380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二，380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二，380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲ 廿五年新兩層房屋，高土庫，有浴室及會客室，地卅八乘一八五。試價八萬五。

▲ 十八年新三睡房屋，土庫有浴室客廳及睡房。試價九萬五。

▲ 寬大清潔卅五年屋保養一流，三睡房，一千三百尺，標準地，土庫兩房一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。

▲ 補養好潔淨三房舊屋土庫現收租。可改為四十一街。八萬餘。

▲ 二〇八東四一，試價八萬餘。

▲ 雲東區新屋，可自由選擇地連土庫有浴室，熱水暖氣，有山景急售。試價十二萬九。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 工程師，建築師，免費估價
JULIA YOUNG, B.COM.
321-6881 或 736-1039

▲ 近華埠，位維多利亞街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九個新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年租金利息九萬餘元，半年內交租，開價九十八萬元。

▲ 雲東區，繁榮地段，1010 AVA 及 KING GEORGE HWY 地盤 166X150 兩層高商業餐館，招文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬。

▲ 菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組柏文，開價卅三萬五千。

▲ 五年新兩層房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價卅九萬九千。

▲ 頂頂海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲ 一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急售。

▲ 4281 EGLINTON 全部翻新，三睡房屋，地廿三乘一零六，八萬五。

▲ 2142 CROFTING 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急售，四萬八。

▲ 三零九零老匯東區，有前途果舖及南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。

▲ 北溫有住果舖，三萬八。

▲ HAREY 埠咖啡室，八十五座位連實業 32375 洛歇公路，廿二萬。

▲ 本拿比中心，四舖商業樓，廿九萬。

▲ 1104 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

ALLAN WONG 437-5556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750

▲ 舖位，位於維多利亞街十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。

▲ 335 BLYTHE, 三年新，三睡房，可即入住，十三萬。

▲ 三一三 PHELIPS, 本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

▲ ROBSON 與 BURRARD 之間五十五組六十六乘一三二生意連物業，首期一百四十萬，業主接管理期，價一百四十萬。

▲ 近 SURREY 104 AVA 商業住宅樓宇 104 AVA 業，近 380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二，380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二，380 MAIN 街最好投資，四好發展，樓下地五十乘一三二。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠為閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲ 廿五年新兩層房屋，高土庫，有浴室及會客室，地卅八乘一八五。試價八萬五。

▲ 十八年新三睡房屋，土庫有浴室客廳及睡房。試價九萬五。

▲ 寬大清潔卅五年屋保養一流，三睡房，一千三百尺，標準地，土庫兩房一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。

▲ 補養好潔淨三房舊屋土庫現收租。可改為四十一街。八萬餘。

▲ 二〇八東四一，試價八萬餘。

▲ 雲東區新屋，可自由選擇地連土庫有浴室，熱水暖氣，有山景急售。試價十二萬九。

WELCOME 惠康餅店茶餐廳

242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

為酬謝僑胞新張惠顧 中秋月餅 一律九折 保證足斤 超過五兩

669-8288



FREE INSPECTION

PREVENT EXPENSIVE BRAKE REPAIRS, GET A FREE INSPECTION TODAY.

VANCOUVER: 1240 SEYMOUR PH: 688-0288

799 KINGSWAY PH: 872-0888

頂上車制廠

A DIVISION OF STOP SHOP SYSTEMS INC. 434-7215

紫橋花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P5 | 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

歡迎設計花籃長結四長本
迎新花籃生婚時青書店
光顧新花牌圍球花樹常
顧類牌圍球花樹常備

呂頌韶主理

電話 255-9675



黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

餐館生意

▲唐人街酒家, 招牌老, 生意好, 租金平, 座位二百, 有酒牌, 明價二十四萬九, 生意連傢俬, 無意者莫問。
▲白石埠大商場西餐廳, 室內座位七十, 另露天茶座五十, 一流裝修, 設備名貴, 有酒牌, 經營容易, 利潤深厚, 潛力未盡, 倘有極大發展機會, 明價二十四萬九。

商業樓宇

▲東區吉樓一座, 樓高四層, 需要裝修, 有極大發展機會, 明價六十五萬。
▲近華埠商業樓宇, 與旺區, 八十七尺, 取價六十九萬。
▲近華埠商業樓宇, 樓宇面積約一萬尺, 取價一百二十九萬。

住家屋

▲華埠兩層住家屋, 可住兩伙人, 有兩廁, 可充租銀四萬, 年息十五厘, 明價十一萬五, 有價即購。
▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋, 樓上三睡房, 土庫完成, 單位已租出, 開價十四萬九千元。
▲東區 3378 FLEMING ST., 近三十七街, 四十五呎乘一百一十呎地段, 廿年新屋, 樓上三睡房, 樓下地庫, 土庫完成, 廚房新, 可立即租出, 首期貸款四萬七千五百, 年息十四厘七五, 減價十二萬一千元, 請速購, 認真認真, 機會莫失。
▲近華埠商業樓宇, 六十呎乘一百呎地段, 土庫完成, 一年新屋, 居住面積一千八百平方呎, 屋主急售, 全新裝修, 一流出售, 取價十萬九千元。

陳宗怡

Andy C. Chan

住宅: 298-8555

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司: 684-8025

▲東區新屋, 正兩房兩廁三房, 樓下一房, 廚浴, 洗衣房, 完成, 封密雙車房, 建築商急售, 十四萬餘, 有商議。
▲二地牛扒屋, 馳名 MERRICK 分店, 生意十分穩定, 有酒牌, 管理簡單容易, 無需經驗 (舖主可幫助訓練) 百卅座位, 長批租平 (四六七每方呎), 只開價八萬五。
▲東區小商場四間舖位, 街角 89x110 呎, 一年新石屎磚樓, 年淨入息二萬七千, 租客全付地稅雜費, 開價卅二萬五, 首期八萬有辦法。
▲盤尼比兩層商業樓宇估價五十三萬, 業主急售卅萬有商議, 每層特大六千六百方呎, 寫字樓, 樓上每層六千六百方呎, 寫字樓, 樓下住宅, 設計精美, 每層三千呎, 樓上住宅, 每層三千呎, 價廿五萬九。

馮沾 Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831 住宅: 733-4736 代理買賣一切地產物業, 免費估價



經驗豐富 忠誠服務

熱盤抵買

(1) 2772 HASTINGS ST., 兩房及土庫, 六萬九千。
(2) 全新石屎樓, 一房及車房, 按揭十一萬, 業主急售, 平, 平。
(3) 全新特別設計上下合法仔屋, 每層三房及廳, 洗衣房, 平價出售。

生意

▲西區大型超級市場, 每日做一千五百, 十一萬。
▲西區 2008 BURNHAM ST., 多生意, 每日做四百, 二萬九千。
▲西區, 街來甘比街, 專做意大利餐, 日做六百, 八萬多。
▲東區西人雜貨店, 日做八百八萬九千。
▲東區士多生意, 日做一千, 五萬八千。
▲東區 6255 57th St. Hastings St., 西人士多及一邊賣肉, 日做八百, 五萬九千。

栢文樓

▲西區十七組, 蔚風景及近海邊, 年收八萬一千, 銀期供業主, 首期三十萬, 餘款分期, 請速購。
▲西區十二組, 年收五萬八千, 開價五十五萬。
▲西區二十一組, 九十多萬。
▲東區一九五十六組, 年收二十五萬, 價一百九十九萬。
▲東區四十六組, 按揭一流, 年收二十四萬, 平價一百二十萬, 保養一流, 八十三組租高, 地點好, 近商場及搭車, 價錢低, 價一百八十八萬。
▲北本拿比二十年新, 四十一組 3940 E. PENDER ST., 地大, 租客好, 按揭十一萬至一九九九年。

商業樓

▲八年新磚樓, 兩層及兩組栢文, 土庫四十一萬。
▲四年新磚樓, 四層及三組栢文, 售二十九萬。
▲二年新三層磚樓, 七個舖位及樓上寫字樓, 政府及律師租客, 每年收二十三萬, 開價一百九十萬。

東區

▲6535 GARDNER ST., 保養良好, 兩房及土庫完成, 有廚房, 九萬九千五百。
▲146 E. 18th, 三層已租出, 每月收一千一百元, 開價八萬九千。
▲57街夾乃街, 三房及土庫完成, 地點好, 開價九萬九千。
▲563 E. 24 Ave. 兩房及土庫, 九萬八千。
▲6335 FLEMING ST. 四房及土庫完成, 地點好, 開價九萬九千。

西區

▲高尚住宅區, 三層古色古香大屋, 五個睡房, 主人房全套房, 三個廁所, 游泳池, 地庫, 100x35 呎大花園, 四十四萬九千。
▲6500 街, 特別全部裝修日式新屋, 五大房, 另兩個日式房, 三套浴室, 開價八萬九千。
▲6522 街, 四房兩廁, 三套浴室, 土庫完成, 三十一萬。
▲6335 街, 五房, 土庫完成, 地大, 售二十九萬。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

投資栢文好機會

▲八十三組, 十三年新, 位於本拿比近士威區, 永無空房, 利潤高, 有十餘萬儲蓄。
▲溫哥華, 近 12 街, 兩房, 八萬九千。
▲五十一組, 近城多利, 兩房, 八萬九千。
▲兩房, 一廳, 夾街, 馬路, 柏文, 地, 六十二街, 四房, 三廁, 三層樓上, 土庫完成, 三十二萬。
▲卅三街夾多利, 三層土庫完成, 三層, 1033 二萬六, 按揭十一萬。
▲華埠東區, 四房, 土庫完成, 二十五年, 二房, 土庫, 土庫完成。
▲華埠東區, 四房, 土庫, 土庫完成, 兩房, 一廳, 九萬五, 有四萬四, 兩房, 兩房, 土庫完成, 有九萬九千, 兩房, 兩房, 土庫完成, 有八萬九千, 兩房, 兩房, 土庫完成, 有八萬九千, 兩房, 兩房, 土庫完成, 有八萬九千。

商業樓

▲溫哥華商業樓宇旺地, 現月收租近三千元, 價錢實, 有前途。
▲雲霧, 生意連實業, 兩舖位, 四組栢文, 生意連實業, 月收五萬五千。
▲唐人街九組栢文, 月收超過二萬, 樓下舖位, 十九萬九。
▲唐人街數組栢文, 月收二萬餘, 只售二萬八千元。
▲CAPITAL HILL 起屋地, 有四個地, 風景優美, 可買地或起屋, 如興建豪華新屋, 價錢十六萬至十八萬。
▲CAPITAL HILL 完成三層新屋, 紅瓦面, 風景優美, 有兩間近三千呎, 十九萬。
▲豪華大屋地, 50x100 呎, 旋轉樓梯, 樓上樓下, 五百呎, 價相宜。
▲DARBY CREEK 新屋, 有闊地十塊, 環境優美, 價錢十萬餘, 以上一塊。
▲本拿比新區, 三千餘呎豪華大屋, 美國總統式樓宇, 地大, 價相宜。
▲本拿比, 價特平。
▲CAPITAL HILL 十八年新屋, 三房, 土庫完成, 兩房, 一廳, 地六十六呎, 環境優美。

寫字樓

▲東區, 近 P.N.E., 兩層房屋, 土庫完成, 有人息, 另有四萬五, 低息按揭, 開價十萬五。
▲兩層房屋, 有土庫, 保養一流, 八萬五, 新屋減價急售, 三睡房, 兩層, 現只開價十四萬九。
▲地心餐館生意, 利潤高, 租批長, 百餘座位, 有酒牌及停車場, 開價十二萬, 接受還價。
▲西區髮型屋生意, 出售二萬八。

鍾天賜 876-4575
新盤: 靚栢文, 12%, 13年新, 京士威大道附近, 靜中帶旺, 樓宇從雄偉, 內部雅潔, 一流住客, 從未空租, 因業主離埠, 取價僅二百九十九萬, 平均每單位僅三萬四千九百元, 平通市, 可接充一百六十萬按揭, 僅十二厘利息! 機會難逢, 先到先得! 詳情請電話查詢。

伍澤森 327-7842
▲旺街餐館, 以外賣中餐為主, 每日生意五百餘元, 一流設備, 如人力充足, 大可發展, 開價祇六萬元。
▲小型咖啡濕, 在輕工業區, 每月生意五千餘元, 六天半營業, 平賣一萬二千元, 可以還價, 適合夫婦經營。

ALEX L. YUK 阮廷華
254-7333
阮廷華現加入本公司為僑業服務, 阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本市地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。
▲列治文區 6208 GARNET, 四睡房豪華大屋, 年半新, 有十一萬低息按揭, 任何人可接供, 開價十六萬餘。
▲雲東區, 兩睡房闊大屋, 土庫完成, 41x110 地, 按揭可供業主, 開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 不過人服務好 勿遲疑快來 保證滿意

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE" BETTER RATES BETTER SERVICE



寫字樓出租

位本公司樓上, 約五百平方呎, 租金七元一呎, 歡迎查詢。

收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半. 星期六: 九時半至一時

新疆「達瓦孜」世家絕技

中國少數民族傳統藝術活動會前夕，我來到新疆維吾爾自治區首府烏魯木齊，看了維吾爾族傳統藝術表演「達瓦孜」。

「達瓦孜」是維吾爾語，意為「高空走繩」。表演時，在體育場中央立起一根三十米高的木杆，木杆上綁著一條繩，繩上綁著一塊木板，木板長約三米，寬約三十厘米，表演者赤腳在繩上行走，繩上綁著一塊木板，木板長約三米，寬約三十厘米，表演者赤腳在繩上行走。

表演者赤腳在繩上行走，繩上綁著一塊木板，木板長約三米，寬約三十厘米，表演者赤腳在繩上行走。

酒客趣事

酒客趣事，酒客趣事，酒客趣事。

酒客趣事，酒客趣事，酒客趣事。

酒客趣事，酒客趣事，酒客趣事。

七鬼都講集

「六親不認？」

「六親不認？」

「六親不認？」

納偉旅行社
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

汽車保險 房屋保險
公平妥當 專人指導
歡迎垂詢

洗地地毯
專洗各種地毯，工保完滿
價錢相宜，承接洗窗門
傢俱，油漆翻新。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉片，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

HILLCREST PLUMBING
三種顏色浴盆，原價 \$510，現價 \$299.50
CRAN 水箱，多種顏色，原價 \$178.50，現價 \$99.50
不銹鋼洗手盆，原價 \$14.00，現價 \$8.50
多種顏色浴缸，原價 \$325.00，現價 \$199.50
另有各種顏色掛式小便池，過水比用，半價出售。
其他水喉用品，減少減價兩成。

中國旅遊觀光團 \$2,545 起

中國旅遊觀光團 \$2,545 起

中國參茸藥材

專營：地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零售批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳 醫藥師 先生主理
地址：加拿大溫哥華士丹利街二百八十九號
(即郵政醫院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

快捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎電話
電話：六八八-七八八六

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel: (604) 438-2452

特價介紹
金牌玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb 或 12/1lb

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹菜菜冊

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135 起

歐洲旅遊團 \$1,139 起

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339 起

向日葵髮廊
Sunflower BEAUTY SALON
男女髮型設計

本公司聘請名師
主理一切男女髮型
地方寬大 設備服務
新張期間
電髮一律八折優待

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業

●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽筵喜酌
華麗禮堂

晚飯宵夜
精美小菜
服務週到
歡迎惠顧

中午特設茶市
由上午十時至凌晨三時
每週七天營業

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜

「著名」
南國燒烤脆皮肉扒飯
星洲咖啡雞鴨粉麵飯
明爐脆皮燒鴨粉麵飯
茄汁牛腩排骨粉麵飯
鮮牛肉粉各款肉丸粉
鮮肉絲粉麵味又燒粉
軟骨腸粉鮮滑銀絲粉
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類燴飯
常備各小菜供應快餐
並備各款甜鹹熱飲品
可云式俱備紅茶阿華田
香濃咖啡紅茶阿華田
敢稱味味皆香又價廉

歡迎各界光臨
嚐試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意

(每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例價照常營業)

行茸參華興
HING WAH LTD.
溫哥華六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838

專營：
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢



悟出真理

胡尼並沒有說他這幾年來研究完，這是更... 可是，不說也罷，胡尼這幾年來，這幾年...

胡尼走了，因為他在香港，所以他的... 來了，這是他自己的選擇。可是，胡尼這幾年...

什麼事是在那兒的，胡尼原本就該這樣！... 她太自大了，她！終於失去了她！

胡尼走了，因為他在香港，所以他的... 來了，這是他自己的選擇。可是，胡尼這幾年...

胡尼走了，因為他在香港，所以他的... 來了，這是他自己的選擇。可是，胡尼這幾年...

胡尼走了，因為他在香港，所以他的... 來了，這是他自己的選擇。可是，胡尼這幾年...

胡尼走了，因為他在香港，所以他的... 來了，這是他自己的選擇。可是，胡尼這幾年...

上海裁縫 承接中國縫紉，新穎旗袍，唐裝... 承縫中國縫紉，新穎旗袍，唐裝...

太平洋駕駛學校 Pacific Driving School 太平洋駕駛學校 教學師傅特強 (JOE)...

太陽旅行社 Skysun Travel Services Ltd. 363 E. BROADWAY VAN. 日間879-3521 夜間874-0166...

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244

福隆有限公司 專營：唐山雜貨 罐頭食品 京菓海味 燕窩魚翅...

國際駕駛學校 International Driving Academy 收費最平每小時 \$20 特價課程 \$139 八小時

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206 東六街及福蘭 223 號 電話：254-2808

昌元肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司 專營：飛馬牌各類廚酒

通達駕駛學校 NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C. 875-1011 251-5019

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd 地址：城多利街 588 號 電話：321-3722 全程 130 元

安全駕駛學校 Loyal Driving School Ltd. 地址：207-2121 項士威 電話：434-6441 全程 130 元

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 地址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街) 電話：321-3371

城市駕駛學校 City Driving School 484 禧街近廿九街 電話：325-8387 874-4544 872-7220

明德託兒所 (特許託兒補助金) 可申請政府免費或補貼及接受本...

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試 全程 130 元

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. TEL. 876-5925

楊樂松事務所 (會計及入息稅) 加拿大稅務師甘比街三二七號 (甘美餅店) 電話：八七一四七六一

Wing's Holding Co., Ltd. 756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近57街 電話：324-3645

Alcan Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

蔣強泥水木工 KEN CHONG 電話：926-7984 遙控電單車房門 新裝修整籬芭

八週年紀念 設計新穎 歡迎光顧 四季時花 結婚花球

Alcan Building Products 這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統...

金巴倫花舖 八週年紀念 設計新穎 歡迎光顧 四季時花 結婚花球

蔣強泥水木工 遙控電單車房門 新裝修整籬芭 住屋內外裝修

楊樂松事務所 (會計及入息稅) 加拿大稅務師甘比街三二七號 (甘美餅店) 電話：八七一四七六一

Wing's Holding Co., Ltd. 756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

司公程工氣冷捷快
專科承接修理、大小商業
冷暖氣機、抽油煙機、
大小牛、奶、食、瓜、菜、櫃、家
庭雪櫃、洗衣乾衣機、電爐
電火、政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
三三二二二二(住宅)
三三二二二二(公司)

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
內外油漆
陽台車房

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

富劉
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
電話：879-4389

G&B CONCRETE
專做橋樑、地庫、
台、地基、壁爐、海墘
、免費估價、英語、
電話：437-9998
或 438-3017

關氏建築公司
持有政府牌照，專門承辦下
列工程：房屋樓宇興建、改
裝、裝修工程、水喉工程、
電燈工程、免費設計及申請
電話：254-5022

曹振興
裝修或修理、法律牌照
一切工作、保君滿意
Johnny Chow Plumbing
595 E. 21 Ave, Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

慶祝中秋佳節
本廚房裝修中心 JOHN LEONG 及 KUO WONG 二君，特別在十月一日及二日敬備美味月餅及茗茶奉客，歡迎僑胞友好及街坊鄰里駕臨。
梁、黃二君將會專誠歡迎各界參觀本中心，介紹價廉物美的華庭廚櫃給各界選購，並供應免費設計服務。CRESTWOOD 公司有符合加拿大標準協會之優良產品合用保證，為期兩年。
(2-YEAR WARRANTY)
特價日期：九月廿九日至十月九日。

SHOWROOM:
3004 WEST 41ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V6N 3C8
261-1361
OPEN: Monday to Friday 9:00 to 5:00
Saturday 10:00 to 2:30

the kitchen REMODELLING centre
A Crestwood Company

BUYER PROTECTION PLAN
Last Chance to Ever Buy a "BRAND NEW" 1982 SPIRIT LIFTBACK at this Price!!



FULL AMC WARRANTY
原價 \$7242
減價 \$5667

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT
MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1800 Marlene Drive
North Vancouver 980-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer

媽喜威養
生猛顏色白鴿仔
每隻三元
即刻送上
電話 681-5393

平勝土木裝修工程
承接：土庫間格、樓梯內外
水電油漆、大小工程
信譽特佳、工作快捷
電話：五五一四一五二
五五一四一八二

周愛儀 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 875-5506

藝術說相
世代流傳
彩色底片
送禮相
結婚相
非林沖
歡迎惠顧

**BEFORE THE RAIN STARTS...
BE SURE TO STOP
THE LEAKING IN YOUR
SUNDECK!**



choice of colours
weatherproof
Guaranteed for 5 years
durable
no leaks

duradek
and PLUSHDEK
WATERPROOF VINYL FLOORING

Call for fast one-day installation and be ready for the winter!
321-3446
VANCO VINYL WATERPROOFING INC.

精美盆栽工具
八件一套，小巧精美，適合室內種植藝術，送禮自用兩可。只售每套 9.99 元

T. L. & SON TRADING LTD.
2250 E 37th AVE
VANCOUVER B. C.
CANADA V5P 1G5

現付上支票 元
購精美盆栽工具 套
請加郵購費用每套 1.00 元。

姓名 _____
地址 _____

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Main Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒果，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST, B.C. 325-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. 682-9725
685-8888

VFP150-124900
VFP150-119900
VFP150-109900
VFP250-104900
VGP200-79900
CC010-77500
CC011-99900
VGS010-991100

RCA VGP150/TGP1100

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街 122-128 號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式
與眾不同
暑假酬賓餐 (足十人用)
式大熱菜 紫羅牛柳絲
八珍海參羹 百花炸蝦丸
當紅炸子雞 脆皮琵琶鴨
脆皮扒鴨掌 北菇扒肉排
京都焗肉排 清蒸大石斑
揚州炒飯 椰伊府麵
什果杏仁凍豆付

金冠點心：一流出品 一流享受
金冠粵菜：以食為天 以味為歸

時菜鴨掌煲 \$43.
八珍燒牛柳 \$43.
串燒三絲 \$43.
荷葉蒸滑雞 \$43.

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
週三休息 免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

卑詩教師將開會 商省府教育新例

【本報訊】卑詩教師聯合會將於本週六舉行特別大會，討論省府教育新例以及教師權益問題。

教師會主席寇克說，以爲抗省府的新教育條例，教師們考慮採取罷課行動。據悉：新例規定削減教育開支，教師每月薪金無形中減少，但教育廳長溫德森說，新例除保障教師工作外，課程、還賦予局長特別權力，換言之，學校局任何課程的削減，必經局長批准。

福特車廠與工會 訂臨時合約協議

【多倫多訊】福特汽車有限公司與加拿大汽車工會日前達成一項臨時兩年合約協議，因此一萬二千名工人的罷工威脅已消除。

根據該新合約，工人們平均每年加薪百分之七點三至百分之九。一些工人的工資，將由目前每小時十一元八角二分增至十八元七角九分。公司薪金支出大約四千七百三十萬元。

美火車出軌爆炸 三里居民急疏散

【路易斯安那州李察斯頓訊】本州東南部李察斯頓一列火車出軌，化學品爆炸燃燒，毒煙瀰漫，該鎮附近三千餘居民緊急疏散。

家庭教育協會 頒紀念章副省長

【本報訊】人生哲學研究會副會長、家庭教育協會社長林金生，獲頒紀念章。

家庭教育協會理事長、中國教育雜誌社發行人黃幼蘭女士等，以該總會代理理事長立武、派許君武教授代表，超秘書長率團來本埠參加指導起見，特於昨日下午六時假喜年大酒家舉行盛大宴會，到會中西嘉賓人士甚衆，該會加拿大總會長黃良石、秘書長蘇麗、以家庭教育雜誌及精美紀念章，分別頒贈予出席宴會致詞的卑詩省政府代表副省長嘉利林麥卡蒂女士，以及歷任卑詩市議員，多次代表雲埠市長出席華人社會會長的威爾遜先生等。

活活公司革職員 人權應認爲不公

【本報訊】卑詩省政府人權廳，已下令活活百貨有限公司應再次聘請被革職員，據說該員在申請求職時，有虛假之嫌，省人權廳於判決時表示，活活百貨公司將該員辭退，實屬不公平之舉。

拉連在電話接受記者訪問時，自人權廳判決後，公司律師對此案進行上訴，公司對此項判決，表示不滿意，因任何人如此做法，則均可於填寫申請求職時隨便虛報。

雲埠二百五十人 抗議大屠殺難民

【本報訊】上星期六下午，約有二百五十人，參加在雲埠法院前舉行的示威遊行，抗議最近貝魯特巴勒斯坦難民被屠殺事件。

抗議者之一爲年七十一歲的約翰約翰生，五十年前曾在西班牙，參加反法西斯主義者的戰爭。

泰利霍士獎學金 符合資格者甚少

【渥太華訊】聯邦政府泰利霍士精神人道主義獎學金計劃，本擬頒給更多獎學金額，但可惜符合資格的申請人並不多。

該計劃規定每年獎三千九百大專學生，這些申請人必需具有人道同情心及良好公民資格。

文勝賽馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注

- 各場精選
- | | |
|--|--|
| 1. Major League
Destiny's Ace
Silver Ducat
Kriss Oke | 6. Blue Nile
Chinese Bronze
Nytan
Contributory |
| 2. Little Stawanus
Frankie's Revenge
Duke Of Abbotsford
Cross Command | 7. Moving In
Speedy Blue
Dazzling Life
Pomeretta |
| 3. Sheila Tequila
Ship's Gold
Did Delight
Butterfly Life | 8. Flawless Performer
Struckup
Dancing Eve
Harrison's Hope |
| 4. Jolly Jerry
Partisipation
Derry Road
Lord Occo | 9. Just A Brat
Corporate Power
Vimy's Champ
No Vices |
| 5. Individual Boy
Duffus Castle
Dino's Dandy
Earl Of Bon | 10. Royal Casements
Louis Martini
Parkhead Prince
Glen Magic
Win 'n Ship |
- 馬膽 10. Royal Casements



杏林一聞
最新的一種香口膠... 會全所有的人皆大歡喜... 美國芝加哥大學的一位嘉伯博士，找到了一種天然的甜味劑，自芬蘭的樹膠中提煉出比蔗糖還要甜四倍的甜味兒，但甜而不膩，且不含任何化學成分，且不含任何化學成分，且不含任何化學成分...

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

1982年8月中國國際書店刊物新訂價：

刊名	刊期	年訂價
北京周報(英)	周刊	15.60
中國畫報(英)(中)	月刊	12.00
中國建設(英)	月刊	9.20
中國婦女(英)	月刊	9.20
中國體育(英)	月刊	9.20
中國銀幕(英)(中)	季刊	4.50
中國對外貿易(英)(中)	雙月刊	11.30
新體育(中)	月刊	9.50
中國青年(中)	月刊	9.50
大眾電影(中)	月刊	16.50
科學實業(中)	月刊	7.75
地理知識(中)	月刊	6.55
英語學習(中)	月刊	6.55
國際航空(中)	月刊	11.10
航空知識(中)	月刊	7.35
中國烹飪(中)	月刊	10.20
文物(中)	月刊	35.10
無線電(中)	月刊	8.60
大眾醫學(中)	月刊	8.60
考古(中)	月刊	35.10
解放軍畫報(中)	月刊	24.50
廣東畫報(中)	月刊	24.50

尚有各種書籍，歡迎訂閱！

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五香炸醬麵
蔥油餅
蔥油餅
蔥油餅
蔥油餅
蔥油餅

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一·二七一

百所上純優質香嫩
川等正器發佳消
豆材黃石製衛味可

商用冷氣
廿四小時
維修服務
快捷可靠
價格公道
政府牌照
持中央及省府牌照
住宅：四二〇一八二八
電話：四二〇一八二八

謀生老邁病痛死亡
這些事您想不想不通
避之不理
您願意與我交朋友以
分擔憂担嗎？請電：
433-1745

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賚路蔡根旋立正

防盜
供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅館
防盜花窗(WINDOW BARS)
鐵欄杆(HAND RAILINGS)
鋼衣柱(STEEL POST)
內外鐵閘(STEEL GATES)
內車房鐵門(GARAGE DOOR)
JIM'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

許忠鋁質窗門
免費估價
八七九一三一八

店餅馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅
皮薄餡靚
裝璜華麗
送禮佳品
外埠批發
無任歡迎

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

各款魚翅及翅品歡迎預訂

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

八寶炒飯
鮮靚水菓
養顏豆沙

領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹任
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

中秋月餅
真材實料
價錢公道
歡迎外埠
零沽批發

雲高華市政府進行美化街道計劃

雲埠居民三言反對

【雲訊】雲埠七街進行美化街道計劃，但居住該區四十年之久的居民對該計劃，無不表示反對。居民對該計劃，無不表示反對。居民對該計劃，無不表示反對。居民對該計劃，無不表示反對。

加多文化部長 抵雲出席報界會

【雲訊】加多文化部長林明，於昨日抵達雲埠，出席報界會。林明在會中，對雲埠的報業發展，表示極大的支持。

海外信託銀行委 李太衛任總經理

【雲訊】香港海外信託銀行，現正籌備於今年十二月，在雲埠設立分行。該行將由李太衛出任總經理。

林文忠熱心體育 榮獲桌球錦標賽

【雲訊】林文忠先生，日前在雲埠舉行的桌球錦標賽中，榮獲冠軍。林先生對體育運動，一向熱心投入。

台中校友中秋聯歡 台師女師同學參加

【雲訊】台中校友中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。參加者包括台師及女師的同學，場面熱鬧。

台山縣立三校中秋聯歡會誌喜

【雲訊】台山縣立三校中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。各校師生踴躍參加，氣氛歡愉。

助佳士拿訓練員工 聯邦就業及移民部長艾斯華迪稱

【渥太華訊】聯邦就業及移民部長艾斯華迪，日前在渥太華表示，將協助訓練佳士拿公司的員工。

華安公司慶祝 國慶盛大慶祝

【雲訊】華安公司日前在雲埠舉行盛大國慶慶祝活動。活動內容豐富，吸引眾多市民參加。

大屠殺事件與以色列

【週刊】九月十八日揭發了黎巴嫩西貝魯特地區的兩個巴色維斯屠殺事件，引起了國際社會的廣泛關注。

士連孔拿區中心 扶輪社義賣活動

【雲訊】士連孔拿區中心扶輪社，日前在該區舉行義賣活動。所得款項將用於社區服務。

黃丹娜女士主持 國際兒童電影節

【雲訊】黃丹娜女士日前在雲埠主持國際兒童電影節。活動旨在推廣兒童電影，增進文化交流。

華安公司慶祝 國慶盛大慶祝

【雲訊】華安公司日前在雲埠舉行盛大國慶慶祝活動。活動內容豐富，吸引眾多市民參加。

台山縣立三校中秋聯歡會誌喜

【雲訊】台山縣立三校中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。各校師生踴躍參加，氣氛歡愉。

助佳士拿訓練員工 聯邦就業及移民部長艾斯華迪稱

【渥太華訊】聯邦就業及移民部長艾斯華迪，日前在渥太華表示，將協助訓練佳士拿公司的員工。

華安公司慶祝 國慶盛大慶祝

【雲訊】華安公司日前在雲埠舉行盛大國慶慶祝活動。活動內容豐富，吸引眾多市民參加。

台山縣立三校中秋聯歡會誌喜

【雲訊】台山縣立三校中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。各校師生踴躍參加，氣氛歡愉。

雲杜新公園主辦 雲畫家美術展覽

【雲訊】雲杜新公園主辦的雲畫家美術展覽，將於近日舉行。展覽將展出多位雲埠畫家的作品。

至孝篤親親親會 定十月二日巡遊

【雲訊】至孝篤親親親會，定於十月二日舉行巡遊活動。巡遊將經過雲埠主要街道。

助佳士拿訓練員工 聯邦就業及移民部長艾斯華迪稱

【渥太華訊】聯邦就業及移民部長艾斯華迪，日前在渥太華表示，將協助訓練佳士拿公司的員工。

華安公司慶祝 國慶盛大慶祝

【雲訊】華安公司日前在雲埠舉行盛大國慶慶祝活動。活動內容豐富，吸引眾多市民參加。

台山縣立三校中秋聯歡會誌喜

【雲訊】台山縣立三校中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。各校師生踴躍參加，氣氛歡愉。

助佳士拿訓練員工 聯邦就業及移民部長艾斯華迪稱

【渥太華訊】聯邦就業及移民部長艾斯華迪，日前在渥太華表示，將協助訓練佳士拿公司的員工。

華安公司慶祝 國慶盛大慶祝

【雲訊】華安公司日前在雲埠舉行盛大國慶慶祝活動。活動內容豐富，吸引眾多市民參加。

台山縣立三校中秋聯歡會誌喜

【雲訊】台山縣立三校中秋聯歡會，日前在雲埠舉行。各校師生踴躍參加，氣氛歡愉。

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
本公司專門負責安裝修理及改造煤氣、暖氣設備、工程不論大小，立刻派員維修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②專時煤氣總公司，緊急（紅線）修理。
總呼機：電話 253-7596
CALL 9368 歡迎查詢

CROWN LIFE INSURANCE CO
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 1T4
Bus: 685-1091 Res: 738-4545
Tom Tsang
終身壽險 團體健康保險
定期壽險 子女教育基金
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
免費提供資料查詢 國、粵、英語

維城達權總社全人敬約
DART COON CLUB 557 F.I.
SGARD ST. P.O. BOX 601
VICTORIA B.C. V8N 1R5
本會訂於十月十日（星期日）下午一時至四時，在維多利亞維多利亞酒店舉行週年紀念典禮。屆時將有精彩表演，歡迎各界人士踴躍參加。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
營業時間：上午八時半至晚上十時 逢星期三休息
精心巧製 各式月餅
特製 七星伴月 送禮佳品

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店：17-11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. 278-4200
飛機運到 香港榮華酒樓月餅
雙黃白蓮蓉月餅
蛋黃白蓮蓉月餅
純正白蓮蓉月餅
唐山風味，足斤兩，皮薄餡飽，鐵盒包裝，名貴大方，誠送禮佳品也。

溫哥華漢宮大酒樓主辦 廣州粵菜表演團
“食在廣州”
溫埠僑胞 口福不淺
漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。
共十名享譽國內一流大師傅精心主理
廚師決定為準
此乃臨時菜譜
椰汁燉雙耳
廣州美點雙輝
四寶片兒麵
鑒慶清湯扣
松江鮑魚影
龍珠鮑魚甫
開屏太子雞
富貴牡丹翅
龍吐金錢
金銀草
三顧草
像生大拼盤
每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。
日期：十月十八日至十月廿六日
每天以一百廿人為限
座位有限，訂位從速
請與漢宮大酒樓會先生接洽
歡迎電話預訂
電話 687-6675
漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

